

LIST OF APPENDIXES

Appendix 1A : Permission Letter	136
Appendix 1B : Permission Letter from Head Village	137
Appendix 1C : Permission Letter from the Head Security	138
Appendix 1D : Permission Letter from the Guardian	139
Appendix 1E : Permission Letter of the Subjects	140
Appendix 1F : Permission Letter of the Clients	141
Appendix 2A : Interview in Indonesian Language	142
Appendix 2B : Interview in Javanese Language	143
Appendix 2C : English Translation of the Interview	144
Appendix 3A : Lexical Choices	145
Appendix 3B : Positive Politeness	146
Appendix 3C : Negative Politeness	147
Appendix 4 : Transcription of The Conversations	148

APPENDEXES

Appendix 1A

Kepada Yth.....

Di Tempat

Salam Hormat,

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : SUSWANTO ISMADI MEGAH
Tempat/ Tanggal Lahir : Ngawi/ 25 Pebruari 1976
Nomor Matrik :TGC 060013
Fakultas : Bahasa dan Linguistik
Universitas : Universitas Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia.
Alamat di Surabaya : Jemur Wonosari Gang Dosen 60 D Wonocolo
Surabaya
Telp : (031) 8495361
Keperluan : Pengambilan data/sample penelitian tempat Wisma di
Surabaya dan sekitarnya.

Mohon bantuanya Bapak/Ibu demi kelancaran studi saya dalam bidang linguistik dengan megambil para pekerja sex komersial/wanita harapan di tempat bapak/ibu dengan mengikuti peraturan dan ketentuan dari tempat bapak/ibu. Terima kasih tiada berhingga atas segala bantuanya.

Hormat saya,

(Suswanto Ismadi Megah)

RW :

KELURAHAN :

KECAMATAN :

Saya yang bertanda tangan dibawah ini atas ketua RW

Nama :

TTL :

Jabatan :

Alamat :

Dengan ini mengizinkan nama dibawah ini

Nama : Suswanto Ismadi Megah

TTL : Ngawi, 25 Pebruari 1976

Pekerjaan : Mahasiswa S2 (Master of Linguistics) Universitas Malaya Kuala Lumpur.

Alamat : Gang dosen 60D Wonocolo Surabaya

: 53-10-14 Taman pantai Indah, Jl. Pantai Dalam, KL, Malaysia.

Berdasarkan beberapa pertimbangan mengizinkan Sdr. Suswanto Ismadi Megah melakukan penelitian di tempat kami dan menggunakan ‘anak-anak kami’ sebagai subjek penelitian terhitung dari tanggal 30 April sanpai dengan selesai dengan persyaratan.

1. Peneliti tidak dibenarkan memaksa ‘anak-anak kami’ sebagai subjek-subjek.
2. Peneliti dilarang berhubungan badan selama penelitian dengan subjek-subjek.
3. Peneliti tidak dibenarkan memotret/mengambil gambar wajah baik lewat kamera foto atau kamera video.
4. Tidak dibenarkan menyebutkan identitas sebenarnya kepada masyarakat umum.
5. Peneliti harus menggunakan nama inisial dengan abjad atau angka.
6. Pengambilan data hanya dibenarkan sekitar ‘wisma’.
7. Hasil penelitian hanya digunakan untuk keperluan akademik bukan untuk konsumsi umum.
8. Dilarang menerbitkan tanpa seizing semua pihak yang terkait.
9. Setelah merekam data sebaiknya langsung dihapus untuk menghindari hal-hal yang tidak diinginkan.

Dari ketentuan diatas saya dan staf-staf saya akan membantu dalam mendapatkan data dari sumber asli dan sebenarnya. Atas kerja sama yang baik kami ucapkan banyakterima kasih.

Hormat saya,

Atas Nama Ketua RW

FORUM KEMITRAAN POLISI-MASYARAKAT

Sekretariat :

Saya yang bertanda tangan dibawah ini

Nama :
TTL :
Jabatan :
Alamat :

Dengan ini mengizinkan nama dibawah ini

Nama : Suswanto Ismadi Megah
TTL : Ngawi, 25 Pebruari 1976
Pekerjaan : Mahasiswa S2 (Master of Linguistics) Universitas Malaya Kuala Lumpur.

Alamat : Gang dosen 60D Wonocolo Surabaya
: 53-10-14 Taman pantai Indah, Jl. Pantai Dalam, KL, Malaysia.

Berdasarkan beberapa pertimbangan mengizinkan Sdr. Suswanto Ismadi Megah melakukan penelitian di tempat kami dan menggunakan ‘anak-anak kami’ sebagai subjek penelitian terhitung dari tanggal 30 April sampai dengan selesai dengan persyaratan.

1. Peneliti tidak dibenarkan memaksa ‘anak-anak kami’ sebagai subjek-subjek.
2. Peneliti dilarang berhubungan badan selama penelitian dengan subjek-subjek.
3. Peneliti tidak dibenarkan memotret/mengambil gambar wajah baik lewat kamera foto atau kamera video.
4. Tidak dibenarkan menyebutkan identitas sebenarnya kepada masyarakat umum.
5. Peneliti harus menggunakan nama inisial dengan abjad atau angka.
6. Pengambilan data hanya dibenarkan sekitar ‘wisma’.
7. Hasil penelitian hanya digunakan untuk keperluan akademik bukan untuk konsumsi umum.
8. Dilarang menerbitkan tanpa seizing semua pihak yang terkait.
9. Setelah merekam data sebaiknya langsung dihapus untuk menghindari hal-hal yang tidak diinginkan.

Dari ketentuan diatas saya dan ‘anak-anak saya’ akan membantu dalam mendapatkan data dari sumber asli dan sebenarnya. Atas kerja sama yang baik kami ucapkan banyakterima kasih.

Hormat saya,

Ketua Keamanan

FORUM KOMUNIKASI MASYARAKAT LOKALISASI SURABAYA

Alamat :

=====

Saya yang bertanda tangan dibawah ini

Nama :

TTL :

Jabatan :

Alamat :

Dengan syarat-syarat yang telah diajukan dan kepada ketua Rw dan Keamanan wisma maka saya menigizinkan anak-anak kami sebagai subjek-subjek penelitian nama dibawah ini.

Nama : Suswanto Ismadi Megah

TTL : Ngawi, 25 Pebruari 1976

Pekerjaan : Mahasiswa S2 (Master of Linguistics) Universitas Malaya Kuala Lumpur.

Alamat : Gang dosen 60D Wonocolo Surabaya
: 53-10-14 Taman pantai Indah, Jl. Pantai Dalam, KL, Malaysia.

Berdasarkan beberapa pertimbangan hal diatas saya mengizinkan Sdr. Suswanto Ismadi Megah melakukan penelitian di tempat kami dan menggunakan 'anak-anak kami' sebagai subjek penelitian terhitung dari tanggal 30 April sampai dengan selasai.

Hormat saya,

Pengasuh wisma

Appendix 1E

Kepada Ibu/mbak/adik penghuni wisma mohon kiranya bapak menanda tangani sekiranya bapak tidak keberatan suara bapak-bapak saya rekam karena semua ini dilakukan hanya untuk tujuan ilmiah bukan ada maksud yang lain dan nama bapak akan saya jaga kerahasiannya. Saya mengucapkan ribuan terima kasih atas kesedian bapak-bapak menjadi bagian dalam penelitian saya.

Tanda Tangan Persetujuan direkam/diamabil data

No	Nama	Tanda tangan	Tanda tangan	keterangan
1		1		
2			2	
3		3		
4			4	
5		5		
6			6	
7		7		
8			8	
9		9		
10			10	
11		11		
12			12	
13		13		
14			14	
15		15		
16			16	
17		17		
18			18	
19		19		
20			20	
21		21		
22			22	
23		23		
24			24	
25		25		

Tanggal :

Lokasi :

Hormat saya,

(Suswanto Ismadi Megah)

Appendix 1F

Kepada bapak/mas pengunjung wisma mohon kiranya bapak menanda tangani sekiranya bapak tidak keberatan suara bapak-bapak saya rekam karena semua ini dilakukan hanya untuk tujuan ilmiah bukan ada maksud yang lain dan nama bapak akan saya jaga kerahasiannya. Saya mengucapkan ribuan terima kasih atas kesedian bapak-bapak menjadi bagian dalam penelitian saya.

Tanda Tangan Persetujuan direkam/diamabil data

No	Nama	Tanda tangan	Tanda tangan	keterangan
1		1		
2			2	
3		3		
4			4	
5		5		
6			6	
7		7		
8			8	
9		9		
10			10	
11		11		
12			12	
13		13		
14			14	
15		15		
16			16	
17		17		
18			18	
19		19		
20			20	
21		21		
22			22	
23		23		
24			24	
25		25		

Tanggal :

Lokasi :

Hormat saya,

(Suswanto Ismadi Megah)

PERTANYAAN WAWANCARA

Subjek : Pekerja Sex Komersial Wanita harapan di Lokalisasi X Surabaya

1. Pertanyaan Umum

Tanya Nama Asli?

Nama panggilan?

Umur?

Tempat lahir?

Daerah Asal keluarga Ayah dan Ibu?

Pendidikan?

Pekerjaan sebelumnya?

Status perkawinan?

Sudah berapa lama bekerja sebagai wanita harapan di brothel ini?

1.10 Kenapa mbak pilih kerja disini (kompleks)?.

2. Pertanyaan khusus

Jam berapa mulai bekerja?

Jam berapa selesai?

Tamu biasanya jam berapa datang

Tamu langsung datang atau pesan dulu?

Tamu menawar harga atau mbak/ibu/adik yang menawar harganya?

Berapa tariff untuk short time?

Berapa tariff untuk full time?

Apa diperbolehkan membawa keluar?

Berapa tariff untuk dibawa keluar?

2.10 Apa saja permintaan tamu?

2.11 Gaya apa yang ditawarkan?

3. Pertanyaan lebih khusus

Biasanya yang Tanya tamu atau mbak?

Kalau Tanya apa?

Bahasa apa yang mbak sukai ketika menyambut dan melayani tamu?

Kenapa pakai bahasa Jawa halus?

Kenapa pakai bahasa jawa ngoko?

Kenapa pakai bahasa Indonesia?

Bagaimana mbak memanggil tamu?

Kenapa panggilnya begitu?

Kalau setuju biasanya Tamu bilang apa?

3.10 Kenapa bilang begitu?

3.11 kalau nggak jadi main tamu bilang apa dan mbak jawab apa?

3.12 Kenapa bilang begitu?

1. General questions in Javanese

- 1.1 Nyuwun sewu gadah asmo?
- 1.2 Panggilan teng mriki?
- 1.3 Umuripun pinten?
- 1.4 Lahir teng pundi?
- 1.5 Asal saking pundi?
- 1.6 Sekolah ngantos tamat punopo?
- 1.7 Pendamelan sakderengipiun?
- 1.8 Sampun nikah?
- 1.9 Sampun dangu kerjo teng mriki?
- 1.10 Menopo panajengan remen kerjo teng mriki (Kompleks)?

2. Specific Questions

- 2.1 Jam pinten mulai nyambut damel?
- 2.2 Jam pinten bibar?
- 2.3 Tamu dugi jam pinten?
- 2.4 Tamu langsung dateng nopo pese riyen?
- 2.5 Tamu engkang nawar nopo mbak/ibu ingkang nawar?
- 2.6 Pinten short time?
- 2.7 Pinten nyipeng?
- 2.8 Saget dibeto kesah?
- 2.9 Pinten dibeto kesah?
- 2.10 nopomawon panyuwunipun tamu?
- 2.11 Gaya nopo ingkang panjenengan tawaripun?

3. More specific questions

- 3.1 Biosonipun tamu tangklet nopo sakderengipun main?
- 3.2 Menawi tangklet pinten?
- 3.3 Boso nopo ingkang panjengan remeni kangge nyambut tamu?
- 3.4 Menopo panjenengan ngangge boso jawi alus?
- 3.5 Menopo panjenengan nggange boso jawi kasar?
- 3.6 Menopo panjenengan ngangge boso Indonesia?
- 3.7 Pripun coronipun panjenengan panggil/nyebut poro tamu?
- 3.8 Menopo panjenengan ngginaaken niku?
- 3.9 Menawi setuju tamu dangu punopo?
- 3.10 Sebab nopo sanjang ngoten?
- 3.11 Menawi mboten dados tamu sanjang nopo lan panjengan sanjang nopo?
- 3.12 Sebab nopo sanjang ngoten?

1. General questions

- 1.1 What is your name?
- 1.2 What is your nick name?
- 1.3 How old are you?
- 1.4 Where were you born?
- 1.5 What is your origin?
- 1.6 Where did you go to school?
- 1.7 What is your previous job?
- 1.8 Are you married?
- 1.9 How long have you worked here?

2. Specific Questions

- 2.1 What time do you start working?
- 2.2 What time do you finish working?
- 2.3 What time guests are coming?
- 2.4 Do the guests come directly or book first?
- 2.5 Do the guests or you offer first?
- 2.6 How much is the price for short session?
- 2.7 How much is the price for full session?
- 2.8 Can you bring out?
- 2.9 How much the price if he brings you out?
- 2.10 What request do the guests want?
- 2.11 Do you have any special style that you offer to the guests?

3. More Specific Questions

- 3.1 What do the guests normally ask you before they have sex?
- 3.2 If the guests what they ask?
- 3.3 What language choice you prefer to serve he guests?
- 3.4 Why do use refined language (*boso*)?
- 3.5 Why do use coarse language (*kasar or ngoko*)?
- 3.6 Why do use Indonesian language?
- 3.7 How do you address the guests?
- 3.8 Why do you use its address system?
- 3.9 If the guests agree with your offer what they will say?
- 3.10 Why do you say like that?
- 3.11 If the guests do not make deal with you what they say and what will you say?
- 3.12 Why you and they say like that?

The Lexical Choices

The use of *Ngoko*

Subject 1, Subject 2, Subject 3, Subject 4, Subject 7, Subject 8, Subject 10

The use of *Boso*

Subject 5 and Subject 6

The use of Indonesian Language

Subject 9, Subject 11, Subject 12, Subject 13, Subject 14, Subject 15, Subject 16,
Subject 17, Subject 18, Subject 19, Subject 20, Subject 21, Subject 22, Subject 23,
Subject 24, Subject 25.

The use of English words

Subject 18, Subject 19, Subject 20, Subject 22, and Subject 25

The Use of Euphemism of Full Service

Subject 3, Subject 8, Subject 11, Subject 19, Subject 20, Subject 24 and Subject 25.

The use of having sex

Subject 1, Subject 2, Subject 4, Subject 7, Subject 12, Subject 13, Subject 14, Subject
16, and Subject 24

The lexical choices for welcoming

S1,S2,S3,S,S6,S7,S8,S9,S11,S14,S18,S19,S22 and S25

The use of Address system of *Mas*

Subject 1, Subject 2, Subject 3, Subject 4, Subject 5, Subject 6, Subject 8, Subject 9,
Subject 12, Subject 14, Subject 16, Subject 18, Subject 19, Subject 23, Subject 24,
and Subject 25.

The use of Address system of *Pak*

Subject 7

Positive Politeness

- (i) Strategy 1: Notice, attend to H (his interest, wants, needs, goods)**
- (ii) Strategy 2: Exaggerate (interest, approval, sympathy with H)**
- (iii) Strategy 3: Intensity interest to H**
- (iv) Strategy 4: Use in-group identity markers**
Subject 1 (3), Subject 2 (1.) Subject 3 (1), Subject 4 (1), Subject 5 (1) (7) (5) (7) (9)
Subject 6 (1) (7) Subject 7 (1) (5) (7) Subject 8, (1) , Subject 9 (3), Subject 12 (1),
Subject 13 (9)(17) Subject 15 (1), Subject 16 (9) , Subject 18 (1)
Subject 20 (13) Subject 21 (5) Subject 23 (1)
- (v) Strategy 5: Seek agreement**
Subject 3 (13) Subject 4(5), Subject 5 (9), Subject 6 (7), Subject 21 (7), Subject 22
(9) (13)
- (vi) Strategy 6: Avoid disagreement**
Subject 1 (13), Subject 8 (9), Subject 23 (11), Subject 24 (13), Subject 25 (11)
- (vii) Strategy 7: Presuppose/raise/assert common ground.**
Subject 7 (5), Subject 14(15) (17)
- (viii) Strategy 8: Joke**
Subject 6 (9) Subject 7 (5) (11) Subject 10 (9) , Subject 13 (5) (17), Subject 14 (15)
(17), Subject 15 (5) (9), Subject 19 (11), Subject 20 (13), Subject 24 (1)
- (ix) Strategy 9: Asserts or presupposes S's knowledge of and concern for H's wants**
- (x) Strategy 10: Offer, promise**
- (xi) Strategy 11: Be optimistic**
- (xii) Strategy 12: Include both S and H in the activity.**
- (xiii) Strategy 13: Give (or ask for) reasons**
Subject 1 (11), Subject 3 (11), Subject 21 (9), Subject 24 (11)
- (xiv) Strategy 14: Assume or assert reciprocity**
Subject 2 (13), Subject 5 (7), Subject 11 (13), Subject 12 (11), Subject 14 (5) (15),
Subject 18 (5), Subject 20 (9), Subject 25 (5)
- (xv) Strategy 15: Give gifts to H (goods, sympathy, understanding, cooperation)**

Negative Politeness

(i) Strategy 1: Be conventionally indirect

Subject 1 (3), Subject 2 (1), Subject 4 (1), Subject 5 (1), Subject 6 (1), Subject 10 (7), Subject 12 (9),

(ii) Strategy 2: Question, hedge

Subject 1 (11), Subject 2 (3)(11), Subject 3 (3) (5) (11), Subject 4(3) (5), Subject 7(1)(3) (9), Subject 8 (1) (6) (7) (9), Subject 10 (1) Subject 11 (3)(5) (7) (9) Subject 12 (1) (3) Subject 13 (1) (3) Subject 14 (1) (3) (5) Subject 15 (3) Subject 16 (5) (7), Subject 17 (7), Subject 18 (3) Subject 19(1) Subject 20 (3) (11) Subject 21 (3) Subject 22 (1) (3)(9) Subject 23(1) (3) Subject 24 (3) Subject 25 (1)(9)

(iii) Strategy 3: Be pessimistic

(iv) Strategy 4: Minimize the imposition, Rx

Subject 2 (11)

(v) Strategy 5: Give deference

Subject 1 (3) (11), Subject 3 (1), Subject 5 (1) (5)(7)(9) Subject 6 (1) (7)(9) Subject 7(1) (7) Subject 9 (3) Subject 12 (1) Subject 13 (17) Subject 14(1) Subject 15 (1) Subject 16 (9) Subject 18(1) Subject 20 (1) (13) Subject 21 (5) Subject 23 (1) Subject 24 (1) Subject 25 (1)

(vi) Strategy 6: Apologize

Subject 12 (13)

(vii) Strategy 7: Impersonalize S and H

(viii) Strategy 8: State the FTA as a general rule

Subject 6(5) Subject 7 (9) Subject 11 (11) Subject 12 (5) (9) Subject 13 (11) Subject 14 (13) Subject 18 (4) Subject 19 (3)(5) Subject 21 (7) (9)(13) Subject 22 (5) (7) Subject 24 (5) (7) Subject 25 (3)

(ix) Strategy 9: Nominalize

(x) Strategy 10: Go on record as incurring a debt, or as not incurring H

Transcriptions

Symbol	Signification
/	Short pause (less than 0.2 seconds)
//	Longer pause (Longer than 0.2 seconds)
. . . .	Extended speech (longer than 0.2 seconds)
CAPS	High amplitude (loud)
?	Rising intonation
.	Falling intonation
()	Speech not decipherable (unclear speech)
(Numbers)	Numbers of conversation
(words)	Spoken speech but unclear
bold	Emphasized words
<i>Italics</i>	Actual transcription
[]	non-verbal utterances (cough, smile, laugh, sigh)
{ }	Sentence completion by the researcher

Subject 1

Name of the Brothel : Wisma X1
 Name of Prostitute (P) : Ms. A
 Name of Potential Client (C) : Mr. A
 Time : 7.10pm
 Date : 09/05/08
 Location : Gang Y1

(1) P : [smile]

Translation :

(2) C :[smile]

Translation :

(3) P : *Mampir... mas // [smile] // mampir... mas... [smile]*

Translation : Come here....sir....// [smile] //....come here... sir
 ...brother...[smile]

(4) C : *Yo / tak mampir*

Translation : Yes / I will come to you.

(5) P : *Istirahat kene / [smile]*

Translation : Have a rest here / [smile]

(6) C : *Yo mbak.*

Translation : Yes miss.

(7) P :[smile]

Translation :

(8) C : *Bisane piro?*

Translation : How much the common price?

(9) P : *Pitung puluh..[smile]*

Translation : Seventy {thousand Rupiah}....[smile]

(10) C : *Seket // yo?*

Translation : How about fifty thousand Rupiahs.

(11) P : *// Ra iso mas kamare wae patang poloh / [hemmm] kanggo aku piro?*

Translation : // {I} can't do that, sir (or that's not possible, sir) the room itself is costly seventy {thousands Rupiah}....then how how much will be left for me?

(12) C : *Pokoké sakmono ra gelem yo ra sidho.*

Translation: It is fixed price if {you} will not with the price { I } will not serve {you}

(13) P : *...[smile]... // ra po po.*

Translation: [smile] // it's okay.

(14) C : *Yo... wis.*

Translation: Yes....never mind.

Subject 2

Name of the Brothel : Wisma X1

Name of Prostitute : Ms. B

Name of Potential client : Mr. B

Time : 9.13pm

Date : 10/05/08

Location : Gang Y2

(1) P : *Mampir mas... mampir ...[smile]*

Translation : Come here sir.....come here....[smile]

(2) C : *Yo / ono opo tho?*

Translation : [smile] just massage, *tho* (Will you)?

(3) P : *....[smile]... Pijet-pijetan tho?*

Translation : ...[smile]...just massage, *tho* {will you} ?

(4) C : *Ora aku ra kesel kog.*

Translation : No, I am not tired *kog* ?

(5) P : *....[smile]...*

Translation :

- (6) C : *Piro kate pijet...*
 Translation : How much if {I} will get massage...
- (7) P : *Yo // seket.*
 Translation : About // fifty thousand Rupiahs.
- (8) C : *Pijet kog seket../. rong poloh wae..?*
 Translation : Get massage *kog* about fifty thousand Rupiahs../.how about twenty {thousand Rupiahs}?
- (9) P : *Patang poloh.*
 Translation : How about forty thousand Rupiahs.
- (10) C : *Eleh..(.)..[silent] //slawe / slawe.*
 Translation : Eleh....(.)...[silent]// how about twenty-five / twenty-five?
- (11) P : *...[silent]...sedelok wae yo?*
 Translation:[silent]...just for second{for short second}, it is okay?
- (12) C : *Yo / rong jam.*
 Translation : Yes / for two hours.
- (13) P : *Rong jam yo patang poloh.*
 Translation: {It is}Forty {thousand Rupiahs} for two hours.
- (14) C : *Yo yo*
 Translation : yes yes
- (15) P : *Age mlebu*
 Translation : Please come in
- (16) C : *...[getting in]*
 Translation :

Subject 3

Name of the Brothel : Wisma X3
 Name of Prostitute : Ms. C
 Name of Potential client : Mr. C
 Time : 10.30pm
 Date : 11/05/08
 Location : Gang Y3

- (1) P : *Mas mampir.....[smile]*
 Translation : Come here sir....[smile]
- (2) C : *Yo....[come to the prostitute]*
 Translation : Yes...[come to the prostitute]

- (3) P : *Short time opo nginep?*
 Translation : {Just for a} short time or staying {the whole night}?
- (4) C : *Nganti esuk?*
 Translation : {Will you play}until morning [the whole night]?
- (5) P : *Lha bayarane piro?*
 Translation : *Lha* How much the price{will you pay for the whole}?
- (6) C : *Yo satus.*
 Translation : {The price}is hundred {thousand Rupiahs}.
- (7) P : *Emoh../...mlebu jam piro? // .nek gelem / yo rong atus seket.*
 Translation : {I} won't../...what time {you want to start}? // If {you} will / {the price}is two hundreds and fifty {thousand Rupiahs}.
- (8) C : *Satus wae yo?*
 Translation : Just one hundred {thousand Rupiah}, *will you?*
- (9) P : *Emoh / rong atus wae kamare patang poloh.*
 Translation: No / two hundred {thousand Rupiahs}just {the price for}the room .
- (10) C : *Lha iseh sewidak.*
 Translation : *Lha* the rest is still sixty {thousand Rupiahs}.
- (11) P : *...[silent]... Ngene wae satus seket?*
 Translation : ...[silent]...How is about only a hundred and fifty {thousand Rupiahs}?
- (12) C : *Emoh / yo / golek wong liyo.*
 Translation : No / yes / {I} will find another {lady}.
- (13) P : *Yo liyo wae.*
 Translation : It is okay It {is better}to just find another man.

Subject 4

Name of the Brothel : Wisma X4
 Name of Prostitute : Ms. D
 Name of Potential Client : Mr. D
 Time : 8.20pm
 Date :12/05/08
 Location : Gang Y4

- (1) P : *Mas pijetan mas....?[smile]*
 Translation : Sir, {would you like}get massage sir....?[smile]
- (2) C : *Yo mbak*
 Translation : Yes *mbak* {miss}.

- (3) P : *Mampir kene lho*
Translation : Come here *lho*
- (4) C : *Aku ra duwe duwet lan dhuwe bojo lho.*
Translation: I don't have any money and {I still}have wife *lho*.
- (5) P : *Alah mosok ra duwe duwet?*
Translation : *Alah* is it really {you} don't have any money?
- (6) C : *Alah ra duwe duwit.*
Translation : *Alah* {I really}don't have any money.
- (7) P : *Pijet-pijetan wae?*
Translation : How about {you}get massage only?
- (8) C : *Ra mbak....[go]*
Translation : No *mbak* {miss}....[go]

Subject 5

Name of the Brothel : Wisma X5
Name of Prostitute : Ms. E
Name of Potential client : Mr. E
Time : 7.25pm
Date : 13/05/08
Location : Gang Y5

- (1) P : *Mas pinarak mas...[smile]*
Translation : Sir come here sir.....[smile]
- (2) C : *Iya mbak*
Translation : Yes miss.
- (3) P :[sit down]
Translation :
- (4) C : *[sit down] disini berapa?*
Translation :[sit down]...How the price here?
- (5) P : *Tujuh puluh mas.*
Translation : seventy thousand Rupiahs sir.
- (6) C : *Mbak kog tujuh puluh../.lima puluh ya?*
Translation : Madame *kog* seventy thousand Rupiahs....../....If fifty thousand Rupiahs, ok?

(7) P : *Mas kalau lima puluh sekali main saja ya? // kamarnya saja dua puluh.*
Translation : Sir,if fifty {thousand Rupiahs} is only for one session okay?./.
the room itself is already twenty {thousand Rupiahs}.

(8) C : *Kalau gitu ya.*
Translation : If it is like that yes {I agree}

(9) P : *Ya mas [smile]*
Translation : Yes, sir [smile]

Subject 6

Name of the Brothel : Wisma X1
Name of Prostitute : (Ms F)
Name of Potential client : (Mr F)
Time : 10.56pm
Date : 14/05/08
Location : Gang Y1

(1) P : *Mas pinarak mas [smile]*
Translation : Sir come here sir [smile]

(2) C : *Nggih mbak // mbak kene piro pasarane?*
Translation : Yes miss // miss how much the common price here?

(3) P : *Sewidak [smile]*
Translation : Sixty.....[smile]

(4) C : *Aku dhuwe duwek seket // gelem tho mbak?*
Translation : I {just} have money fifty {thousand Rupiahs} // will (you)
tho miss?

(5) P : *Pasarane sakmono // ga po po kanggo penglaris.*
Translation : It is fixed price // never mind for the first customer.

(6) C : *Sampeyan wis gelem sekeet?*
Translation : You already agree with fifty {thousand Rupiahs}.

(7) P : *Iyo mas [smile]*
Translation : Yes sir [smile]

(8) C : *Ayo istirahat.*
Translation : Let's take a rest.

(9) P : *Mlebu mas.*
Translation : Come in, sir. (i.e. *Let us go in together*)

Subject 7

Name of the Brothel : Wisma X2
Name of Prostitute : Ms. G
Name of Potential client : Mr. G
Time : 01.03am
Date : 16/05/08
Location : Gang Y2

(1) P : *Pak gak mampir [smile]?*

Translation : Won't you approach sir [smile]?

(2) C : ...[silent]..

Transliteration :

Translation :

(3) P : *Wis bengi kog mlaku-mlaku wae?*

Translation : It is already night kog { why } you just walk around

(4) C : *Yo mbak [sit down].*

Translation : Yes miss [sit down].

(5) P : *Pak ayo istirahat [smile].*

Translation : Sir let's take a rest.....[smile]

(6) C : *Aku ra duwe duwet lho dik // piro seh dik pasarane kene?*

Translation : I don't have any money lho sister....//... how much the price here seh?

(7) P : *Sewidak pak.*

Translation : Sixty {thousand Rupiahs} sir.

(8) C : *Mosok dik ../. ra oleh kurang?*

Translation : it is really miss / {the price} can't be cheaper?

(9) P : *Kontrol wae limang ewu lan kamare rong puloh aku enthuk opo?*

Translation : It is five thousand Rupiahs for controller and It is twenty thousand Rupiahs for rate room What I get?

(10) C : *Wis ra po po sewidak ayo istirahat.*

Transliteration : Alerady not mind sixty come on take a rest.

Translation : It is never mind sixty thousand Rupiahs let's take a rest.

(11) P : *Yo wis mas ayo istirahat...[smile].*

Translation : Yes, come on then, let's take a rest.

Subject 8

Name of the Brothel : Wisma X3

Name of Prostitute : Ms H

Name of Potential client : Mr H

Time : 08.15pm

Date : 17/05/08

Location : Gang Y3

(1) P : *Mas..../mlebu tha?.....[smile]*

Translation : Sir..../....come in *tha?*.....[smile]

(2) C : *Piro mbak / pasarane?*

Translation : How much miss / the normal price?

(3) P : *Biasane pitung puluh [smile]*

Translation : It usually seventy {thousand Rupiahs} [smile]

(4) C : *Gak oleh kurang thah mbak? // yo iso lek / limang ewu.*

Translation : {it} Can't be cheaper *thah* madame? .// Yes if {it} can {be} / five thousand Rupiahs.

(5) P : *Gak iso mas pasarane pitong puluh ewu he..*

Translation : Can't sir its common price seventy thousand Rupiahs *he...*

(6) C : *Mosok mbak gak oleh // kurang pase piro ?*

Translation : {the price} can't really miss {be five thousand Rupiahs} // how much the fixed {price}?

(7) P : *Iku wis ta dokne limang ewu dadine sewidak limo yo ..opo?*

Translation : {the price}I have reduced five thousand {Rupiahs} become sixty-five {thousand Rupiahs}, will you?...really?

(8) C ;.....[silent]

Transliteration :

Translation :

(9) P : *Yo wis sewidak gak gelem?../. yo wis akeh liane.*

Translation: It is okay sixty thousand {thousand Rupiahs} / never mind many others.

Subject 9

Name of the Brothel : Wisma X4
Name of Prostitute : Ms. I
Name of Potential client : Mr. I
Date : 18/05/08
Time : 09.16pm
Location : Gang Y4

(1) P : ..[smile]....[waving]

Translation :... [smile].....[waving]

(2) C : ...[come toward her]..

Translation :

(3) P : *Masuk mas [smile]*

Translation : come in sir [smile]

(4) C : *Biasannya berapa mbak?*

Translation : How much the normal {price},*mbak*{miss}?

(5) P : *Lima puluh...[smile].*

Translation : Fifty {thousand Rupiahs}[smile]

(6) C : *Gak kemahalen?*

Translation : Is not it too expensive?

(7) P : *Kemaren juga ada yang datang kaseh lima puluh.*

Translation : There was one who came and gave fifty {thousand Rupiahs}.

(8) C : *Alah mbak anak sekolah kog mahal banget.*

Translation : *Alah* miss { I am } a scholl boy *kog* (how can the price) is so expensive.

(9) P : *[smile] mau cari tamu [move]*

Translation : [smile] I will find guest{client} [move]

Subject 10

Name of the Brothel : Wisma X5
Name of Prostitute : Ms. J
Name of Potential client : Mr. J
Time : 11.40 pm
Date : 20/05/08
Location : Gang Y5

(1) P : *[silent] Arep main tha?*

Translation : [silent] Will {you} play *thah*{perhaps}?

- (2) C : *Piro mbak?*
Translation : How much {the price} miss?
- (3) P : *Limapuluh.*
Translation : Fifty {thousand Rupiahs}.
- (4) C : *Empat puluh yo?*
Translation : {How about the price} is forty {thousand Rupiah}, *will you?*
- (5) P : *[geleng] ora iso.*
Translation : [shaking head] {it }can't
- (6) C : *Halah empat puluh yo?*
Translation : *Halah* It is forty thousand Rupiahs, *will you?*
- (7) P : *Seket pasarane sakmono.*
Translation : The normal price is fifty {thousand Rupiahs}.
- (8) C : *Yo wis / ayo mudhuk.*
Translation : Yes okay / let's get to it then.
- (9) P : *Ayuk [move]*
Translation : It is okay [move]

Subject 11

Name of the Brothel : Wisma X1
Name of Prostitute : Miss K
Name of Potential client : Mr K
Time : 10.15
Date : 21/05/08
Location : Gang Y1

- (1) P : *Mampir dulu...[smile]*
Translation : {Do you} want to come in, sir?...[smile]
- (2) C : *Yo mbak*
Transliteration : Yes miss.
- (3) P : *Ya../.. silahkan duduk.../..pa gak capek?../ singgah disini..[smile]*
Translation : Yes / please sit down / What aren't {you} tired? come here [smile]
- (4) C : *Ada minuman pa disini?*
Translation : What kind of beverages is available here?
- (5) P : *Minum soft drink apa minum bir?*
Translation : What {do you want} to drink soft drink or drink beer?

- (6) C : *Soft drink.*
 Translation : Soft drink.
- (7) P : *Gak masuk dikamar dulu ?[smile]*
 Translation : Don't {you} get in the room first? [smile]
- (8) C : *Ya*
 Translation : Yes
- (9) P : *Mau short time atau bermalam?*
 Translation : Will you {for} short time or spend the night {the whole night service}?
- (10) C : *Berapa?*
 Translation : How much {the price for having sex}?
- (11) P : *Kalau short time tujuh puluh.*
 Translation : If for short time {the price} is seventy {thousand Rupiahs}.
- (12) C : *Tiga lima ya?*
 Translation : How about thirty-five {thousand Rupiahs}, is it okay?
- (13) P : *Kalau tiga lima // [smile] cari yang lain saja.*
 Translation : If thirty-five // [smile] just find another man.

Subject 12

Name of the Brothel : Wisma X2
 Name of Prostitute : Ms L
 Name of Potential client : Mr L
 Date : 22/05/08
 Time : 10.57pm
 Location : Gang Y2

- (1) P : *Sini...sini....sini ..mas [smile].// mau istirahat ../apa mau minum?*
 Translation : Come here..come here come here sir [smile] // will {you} take a rest / what will {you} drink?
- (2) C : *Ya // mau minum dulu?*
 Translation : Yes // will {you} drink first?
- (3) P : *Mau istirahat./ apa minum dulu?*
 Translation : Will {you} take a rest / what {you} drink first?
- (4) C : *Mau malam mingguan.*
 Translation : {I} will {enjoy} the weekend night.
- (5) P : *Ya./. disini ada karaokenya juga.*
 Translation : Yes / it is available karaoke here as well.

- (6) C : ... () *istirahat mbak*.
 Translation : ... () {I want} to take a rest miss.
- (7) P : *Mas masuk [smile]*
 Translation : Come in sir [smile]
- (8) C : *Kalau mau istirahat berapa?*
 Translation : If { I } will take a rest {have a sex} how much {the price}?
- (9) P : *Kalau mau istirahat tujuh puluh.*
 Translation : If {you} will take a rest {here it will cost} seventy thousand Rupiahs.
- (10) C : *Tiga lima saja ya?*
 Translation : {it is} just thirty-five {thousand Rupiahs}, *is it okay?*
- (11) P : *Maaf mas / cari yang lain saja*
 Translation : Sorry sir / just find other man.
- (12) C : [smile and go].
 Translation :

Subject 13

Name of the Brothel : Wisma X3
 Name of Prostitute : Ms. M
 Name of Potential client : Mr. M
 Time : 11.12pm
 Date : 23/05/08
 Location : Gang Y3

- (1) P : *Mau kemana?*
 Translation : Where are you going?
- (2) C : *Malam mingguan.*
 Translation : {to enjoy} the weekend night.
- (3) P : *Mau minum atau istirahat?*
 Translation : Will {you} drink or take a rest?
- (4) C : *Mau minum dulu?*
 Translation : Will {you} drink first?
- (5) P : *Ayo masuk tempat aku [smile].*
 Translation : Lets' come to my place please [smile]
- (6) C : *Ada soft drink?*
 Translation : Is there any soft drink?

- (7) P : *Ada.*
 Translation : It is available.
- (8) C : *Ambilkan dua // ya*
 Translation : Take two {tins} // okay.
- (9) P : *[going to take soft drink] ini mas.*
 Translation : [going to take soft drink] this is sir.
- (10) C : *Harganya berapa?*
 Translation : How much the price is ?
- (11) P : *Harganya tujuh belas.*
 Translation : The price is seventeen {thousand Rupiahs}.
- (12) C : *Kalau mau istirahat harganya berapa?*
 Translation : If { I } will take 'a rest' how much the price{for having sex}?
- (13) P : *Tujuh puluh*
 Translation : Seventy {thousand Rupiahs}.
- (14) C : *Empat puluh*
 Translation : Forty {thousand Rupiahs}.
- (15) P : *Empat puluh / ya gak boleh tambahlah sedikit.*
 Translation : Forty {thousand Rupiahs} / can't {you} add a bit more?
- (16) C ; *Lima puluh.*
 Translation : Fifty {thousand Rupiahs}.
- (17) P : *Ayo mas masuk...//...ayo mas masuk*
 Translation : Get in please sir..//.. Get in please sir
- (18) C :[getting in the bedroom]
 Transliteration :
 Translation :

Subject 14

Name of the Brothel : Wisma X4
 Name of Prostitute : Ms. N
 Name of Potential client : Mr. N
 Time : 11.25pm
 Date : 24/05/08
 Location : Gang Y4

- (1) P : *Mas mau masuk?*
 Translation : Will {you} get in sir?

- (2) C :[smile]
Translation :
- (3) P : *Pa mas servisnya seperti nDoli?*
Translation : What you { want } service like { in } nDoli sir?
- (4) C : *Bisa seperti nDoli nggak mbak?*
Translation : Can { you serve } like { in } nDoli madame?
- (5) P : *Kalau seperti nDoli apa mas mau harganya?*
Translation : If { you } want { service } like { in } nDoli What will { you pay } its price sir?
- (6) C : *Berapa harganya?*
Translation : How much the price is?
- (7) P : *Seratus lebih.*
Translation : { the price } is more than a hundred thousand Rupiahs.
- (8) C : *Seratus saja boleh mbak?*
Translation : Miss if It just a hundred { thousand Rupiahs } it is okay?
- (9) P : *Nggak dong.*
Translation : No *dong* { if a hundred thousand rupiahs only }
- (10) C : *Yang biasa saja.*
Translation : How the normal { price }?
- (11) P : *Kalau yang biasa saja boleh tujuh puluh.*
Translation : If the normal { price } can { be } only seventy { thousand Rupiahs }.
- (12) C : *Kalau gaya nDoli?*
Translation : If style of nDoli { how much the price for high class brothel }?
- (13) P : *Kalau nDoli ya seratus itu.*
Translation : If { style of } nDoli is a hundred { thousand Rupiahs }.
- (14) C :()....*kalau...//...*
Transliteration :()....if....//.....
Translation :()....if....//.....
- (15) P : *Kalau mau ayo masuk...//...kalau nggak mau ya kamu cari diluar?*
Transliteration : If will lets get in...//...if not will yes you look for outside.
Translation : If (you) will lets get in...//...if not you will just look for outside.

(16) C : *Ya./ ayo masuk mbak*
Transliteration : Yes./ come on get in sister.
Translation : Yes./

(17) P : *Ayo....[smile]*.
Transliteration : Come on....[smile]
Translation : Come on....[smile]

Subject 15

Name of the Brothel : Wisma X5
Name of Prostitute : Miss O
Name of Potential client : Mr O
Time : 11.44
Date : 25/05/08
Location : Gang Y5

(1) P : *Mas mau kemana mas? [smile]*
Translation : Sir, where are you going sir?

(2) C : *Jalan-jalan mbak.*
Translation : Take a walk miss.

(3) P : *Gak mampir? [smile]*
Translation : Don't {you} come here? [smile]

(4) C : *Ya...//...mampir*
Translation : Yes // { I will } come

(5) P : *Ayo mas empat puluh.*
Translation : Please sir {the price for have a sex only}Forty {thousand Rupiahs}.

(6) C : *Boleh nggak tiga puluh?*
Translation : Cannot be {if the price } thirty {thousand Rupiahs}?

(7) P : *Tambah lima ribu buat penglaris.*
Translation : {can you}Add five {thousand thousand}for 'first customer'.

(8) C : Ok
Translation : okay

(9) P : *Ayo [smile]*
Translation : Let's do [smile]

Subject 16

Name of the Brothel : Wisma X1

Name of Prostitute : Ms. P

Name of Potential client : Mr. P

Time : 11.51

Date : 26/05/08

Location : Gang Y1

(1) P : *Sini...sini...[smile]*

Translation : Come here....come here....[smile]

(2) C : *Sini berapa mbak?*

Translation : How much {the price here}, miss?

(3) P : *Lain dong lain.*

Translation : It is {quite}different *dong* {from other place}.

(4) C : *Sama mbak berapa?*

Translation : If with you how much {the price}?

(5) P : *Habisnya berapa lah [smile]?*

Translation : How much {the fixed price} *lah* {up to you} [smile]?

(6) C : *Ya berapa?*

Translation : Yes how much?

(7) P : *Berapa kamu? // masak orang laki-laki gak tahu / dimana-mana sih [laugh]*

Translation : How much you {will you pay} // {is it} really a man{you} does not know {the normal price here} / wherever { the normal price around here is same}*sih* .[lough]

(8) C : *Kalau tiga puluh... boleh gak nggak?*

Translation : If thirty... can't (you)?

(9) P : *Nggak boleh mas // gak mau servis [smile] // berani jamin dong..[smile]*

Translation : {If you thirty thousand Rupiahs}Can't sir // Won't you enjoy {my} service [smile] // {I} dare to guarantee *dong* [smile]

(10) C : *Berapa... empat puluh..[smile]*

Translation : How much {the price} // forty {thousand Rupiahs} [smile]

(11) P : *Lima puluh...[smile]*

Transliteration : Fifty...[smile]

Translation : Fifty {thousand rupiahs}[smile]

(12) C : *Nggak boleh... gak pa pa.*

Translation : {If you} can't /never mind

(13) P : *Kamu cari diluar ...[smile]*

Translation : You look for outside....[smile]

(14) C : *Oke [go]*
Translation : It is okay [go]

Subject 17

Name of the Brothel : Wisma X2
Name of Prostitute : Ms. Q
Name of Potential client : Mr. Q
Time : 00.19
Date : 27/05/08
Location : Gang Y2

(1) P :[smile]

Translation :

(2) C :[just silent]

Translation :

(3) P : *Lagi kosong..[smile]*

Translation : It is being empty {being free} [smile]

(4) C : *Piro pasarane?...[smile]*

Translation : How much the normal price?

(5) P : *Delapan puluh....[smile]*

Transliteration : Eighty....[smile]

Translation : It is eighty {thousand Rupiahs}[smile]

(6) C : *Lima puluh*

Translation : It is fifty {thousand Rupiahs}.

(7) P : *Nggak bisa delapan puluh?...[smile]*

Translation : Can't be eighteen thousand Rupiahs....?[smile]

(8) C : *Enam puluh*

Translation : It is sixty {thousand Rupiahs}

(9) P : *Gak bisa...[smile]*

Translation : {I }Can't [smile]

(10) C : [go without saying anything]

Translation :

Subject 18

Name of the Brothel : Wisma X3
Name of Prostitute : Ms. R
Name of Potential client : Mr .R
Time : 09:22pm
Date : 27/05/08
Location : Gang Y3

(1) P : *Masuk mas [smile]*

Translation : Come in sir [smile]

(2) C : *Oh / ya mbak.*

Translation : Uh / yes miss.

(3) P : *Short time ato sampai pagi?...[smile]*

Translation : Short time or full time? [smile]

(3) C : *Short time aja mbak.*

Translation : {it is}Just for short time miss.

(4) P : *Kalau short time biasane lima puluh.*

Translation : If {you pay} fifty{thousand Rupiah} {it is} normally for short time (session).

(5) C : *Oh dua puluh.*

Translation :Oh it is twenty {thousand Rupiahs}.

(5) P : *[smile] tidak bisa mas biasanya segitu / kalo ndak mau segitu / ya cari yang lain gak pa pa*

Translation : [smile] {It} can't be {because} it is normally as that {price}/ if {you} will not / please find another {It} is okay.

(6) C : *Oh../.yo wis mbak.*

Translation :Oh / It is okay miss

Subject 19

Name of the Brothel : Wisma X4
Name of Prostitute : Ms. S
Name of Potential client : Mr. S
Time : 10.09
Date : 28/05/08
Location : Gang Y4

(1) P : *[smile] mau masuk tha mas?*

Translation : [smile] will {you} come in *tha* sir?

(2) C : *Oh ya mbak masuk*

Translation : Oh yes miss come in

(3) P : *Kalo short time biasanya tujuh puluh.*

Translation : If short time is usually seventy {thousand Rupiahs}.

- (4) C : *Kalo pulang pagi gimana mbak? [smile]*
 Translation : If (I) go home till morning {whole night service} how much {should I pay} you? [smile]
- (5) P : *Pulang pagi biasanya itu mahal.*
 Translation : {If you want to stay overnight}Go home in the morning is usually expensive.
- (6) C : *Berapa mbak?*
 Translation : How much {the price} miss?
- (7) P : *Biasanya dua ratusan.*
 Translation : {It is}) usually two hundred thousand Rupiahs
- (8) C : *Tidurnya disini apa diluar mbak?*
 Translation : {will you}Sleep here or {sleep}) outside (brothel)
- (9) P : *Ya / tidur disini.*
 Translation : Yes{I} / sleep here.
- (10) C : *Dua ratus..//...mbak ya..*
 Translation : {if whole night service}is two hundreds {thousand Rupiahs} // miss, isn't it miss?
- (11) P : *Ya dah..../. ayo masuk.*
 Translation : It is okay / Lets get in {have a sex }
- (12) C : [getting in]
 Translation :

Subject 20

Name of the Brothel : Wisma X5
 Name of Prostitute : Ms. T
 Name of Potential client : Mr. T
 Time : 09.22
 Date : 30/05/08
 Location : Gang Y5

- (1) P : [waving n smile]
 Translation :
- (2) C : *Oh ya...*
 Translation : Oh yes....
- (3) P : *Ditemani tha?*
 Translation : {do you need to be}Accompanied *tha*{perhaps}?
- (4) C : *Oh ...//.. ndak ..[smile]*
 Translation : Oh // no {need}[smile]

- (5) P : *Short time tujuh puluh*
 Translation : Short time {costs} seventy {thousand Rupiah}
- (6) C : *Kalau selain short time?*
 Translation : If any another short time {type of sex service}?
- (7) P : *Ya / . pulang pagi*
 Translation : Yes // full time {go home in the morning}
- (8) C : *Oh...//.. saya ambil pulang pagi saja ya mbak...//.. biasanya berapa ya mbak?*
 Translation : Oh // I just choose full time miss // How much is {the normal price } miss?
- (9) P : *Kalo pulang pagi agak mahal mas // karena disini kamarnya juga mahal mbayarnya.*
 Translation : If {you} choose to stay until morning it is quite expensive sir // because this room here is quite expensive
- (10) C :[bow]
 Translation :
- (11) P : *Kalo short time tujuh puluh biasanya...//.. gimana?*
 Translation : If short time (the price is) commonly seventy thousand Rupiahs...//..how (about you)?
- (12) C : *Oh ya mbak short time saja.*
 Translation : Oh yes miss {it just}is just short time {service}.
- (13) P : *Ayo mas / masuk kamar.*
 Translation : Let's sir / get in the room
- (14) C : *Ayo / mbak.*
 Translation :Come on / miss

Subject 21

Name of the Brothel : Wisma X1
 Name of Prostitute : Ms. U
 Name of Potential client : Mr. U
 Time : 10.39
 Date : 31/05/08
 Location : Gang Y1

- (1) P : *Duduk sini [smile]*
 Translation : Sit down here {please}[smile]

- (2) C : *Oh / ya*
Translation : Oh /yes
- (3) P : *Mau minum apa [tertawa]?*
Translation : What kind of drink you want[lough]?
- (4) C : [smile]
Translation :
- (5) P : *Mas [smile]*
Translation : Sir [smile]
- (6) C : *Ya mbak / sendirian [smile]?*
Translation : Yes miss / {are you} alone [smile]?
- (7) P : *Iya ijo,...biasane disini delapan puluh.*
Translation : Yes green { I am free}usually here {the price}eighty thousand
{Rupiahs}
- (8) C : *nDak boleh kurang?*
Translation : No Can {I get} {the }cheaper {price}?
- (9) P : *nDak boleh.../..kamarnya mahal.*
Translation : No, can't...{because}the room rate is {quite} expensive.
- (10) C : *Seket*
Translation : Fifty {thousand Rupiahs}
- (11) P : *nDak boleh.../..kamarnya mahal.*
Translation : Can't...{(because) room rate (is) expensive
- (12) C : *Kamare pira thah?*
Translation : How much is {the price of the} room?
- (13) P : *Kamarnya lima belas per jam.*
Translation : {The price of }the room rate is fifteen {thousand Rupiahs}per
hour
- (14) C : *..[silent]....kalo gitu sejam wae.*
Translation : [silent] If {the price}like that {I take} just {for} one
hour{session}.
- (15) P : *Tidak boleh.*
Translation : {If just for one hour}{I }May not

Subject 22

Name of the Brothel : Wisma X2

Name of Prostitute : Ms. V

Name of Potential client : Mr. V

Time : 09.54

Date : 01/06/08

Location : Gang Y2

(1) P : *Masuk tha?...[smile]*

Translation : Come in *tha?*....[smile]

(2) C : *Oh / ya mbak.*

Translation : Oh /yes miss.

(3) P : *Mau minum tha?*

Translation : Will {you} drink *tha*?

(4) C : *Minumnya apa mbak?*

Translation : What kind of drink {available here} miss?

(5) P : *Minumnya ada sprite, katengdaeng, coca-cola ../.. bir juga ada.*

Translation : There are the drink such as *sprite, kratengdaeng, coca-cola../.. beer* also available as well.

(6) C : *Oh / itu [showing beer bottle] dua botol saja ya.*

Translation : Oh / that [showing beer bottle] just two bottles, ok.

(7) P : *Oh / ini harganya sebotol tujuh belas.*

Translation : Oh / this its price is seventeen thousand Rupiahs per bottle.

(8) C : *Oh ya / gak pa pa.*

Translation : Oh yes / never mind.

(9) P : *Oh ya // masuk nggak?*

Translation : Oh yes // Don't (you) come in?

(10) C : *Oh ya masuk mbak // kalo masuk ada berapa macam?*

Translation : Oh yes madame // If {I} come in {have a sex} how many kinds {of style}?

(11) P : *Ya ada satu macam saja mas.*

Translation : Yes there is one style only sir

(12) C : *Oh ya short time // aja ya.*

Translation : Oh...yes short time // only, yes?

(13) P : *Iya mas [smile]*

Translation : Yes sir [smile]

Subject 23

Name of the Brothel : Wisma X3
Name of Prostitute : Ms. X
Name of Potential client : Mr. X
Time : 8.45
Date : 02/06/08
Location : Gang Y3

(1) P : ...[melamabai] sini mas..[smile]

Transliteration :[waving] here brother...[smile]

Translation :[waving] (come) here sir..[smile]

(2) C : [come close]

Translation :

(3) P : *Mau nggak?*

Translation : Will not {you have a sex with me}?

(4) C : *Oh ya berapa?*

Translation : By the way how much {the price}?

(5) P : *Delapan puluh.*

Translation : It is eighty {thousand Rupiahs}.

(6) C : *Delapan puluh / lima puluh boleh nggak?*

Translation : Eighty {thousand Rupiahs} // {how about} fifty {thousand Rupiahs} will {you accept or} not?

(7) P : *Nggak boleh mas.*

Translation : Sorry, {I} will not sir.

(8) C : *Kan saya masih muda // emang harganya segitu?*

Translation : *Kan{really}* I am still young // it is really fixed price?

(9) P : ...[silent and smile]

Translation :

(10) C : *Mbak tak cari tempat lain.*

Translation : Miss {I will} look for another place.

(11) P : *Ya / nggak pa pa...[smile]*

Translation : Yes / Never mind...[smile]

Subject 24

Name of the Brothel : Wisma X4

Name of Prostitute : Ms. Y

Name of Potential client : Mr. Y

Time : 09:56pm

Date : 03/06/08

Location : Gang Y4

(1) P : *Ayo mas...silahkan mas..[smile]*

Translation : Come here sir...please (have a sit) sir...[smile]

(2) C : *Oh ya mbak [smile]*

Translation : Oh yes miss

(3) P : *Mau minum apa mau nyewek?*

Translation : {What} will {you} want to have a drink or will have a sex?

(4) C : *Langsung aja... mau nyewek.*

Translation : To the point please // {I} will have a sex.

(5) P : *Kalo mau nyewek tarifnya sekian..[showing finger]*

Translation : If {you} want to have a sex the price amount....[showing finger]

(6) C : *Berapa mbak?*

Translation : How much is (the price) miss?

(7) P : *Kalo dari sore jam 7 pulang pagi tarifnya tiga ratus lima puluh.*

Translation : If {you book} from seven o'clock in the evening and go home in the morning the tariff is three hundred and fifty {thousand Rupiah}.

(8) C : *Gimana kalo dua ratus?*

Translation : How about two hundred {thousand Rupiahs}.

(9) P : *Ya ga bias // kalo tiga ratus...nggak pa pa.*

Translation : Of course {I} can't // if {you will pay} three hundred thousand Rupiahs / never mind.

(10) C : *Waduh // uangnya adanya dua ratus lima puluh... mau nggak mbak?*

Translation : Uh // my money is {only} two hundred and fifty {thousand Rupiahs} // won't you miss?

(11) P : *Eh... nggak bisa tapi kalo dari jam 12 malam sampai pagi nggak pa pa.*

Translation : Eh // that's not possible but if {you want to render my services} from 12 midnight until morning it is never mind.

(12) C : *Ya // udah tak cari yang lain.*

Translation : Yes// it is okay {I} will look for another one.

(13) P : *[silent] ..Yo wis nggak pa pa.*

Translation : [silent] Yes it's okay, never mind.

(14) C : *Makasih.*
Translation : Thank you

(15) P : [smile]
Translation : [smile]

Subject 25

Name of the Brothel : Wisma X5

Name of Prostitute : Ms. Z

Name of Potential client : Mr. Z

Time : 10.32

Date : 06/06/08

Location : Gang Y5

(1) P : *Silahkan aja masuk mas[smile]*

Translation : Please {welcome} come in, sir [smile]

(2) C : *Oh ya mbak.*

Translation : Oh yes miss.

(3) P : *Kalo short time main satu kali aja tujuh puluh.*

Translation : If (you) play one (for) short time just (pay) seventy thousand Rupiahs.

(4) C : *Lima puluh aja ya mbak?*

Translation : How about fifty {thousand Rupiahs} miss?

(5) P : *Nggak bisa...kalo enam puluh nggak pa pa... silahkan masuk.*

Translation : {I} Can't // If {you will pay} sixty {thousand Rupiahs} is okay // come in please.

(6) C : *Kalo adanya lima puluh gimana?*

Translation : How if (I) have fifty thousand Rupiahs only.

(7) P : *Nggak bisa.*

Translation : {I} Can't

(8) C : *Kalo lima puluh minum... boleh nggak mbak?*

Translation : If fifty {thousand Rupiahs} {I can} drink // {will not} {you} miss?

(9) P : *Maksudnya gimana?*

Translation : What {do you} mean?

(10) C : *Minum...pesen minum?*

Translation : {Will you have} a drink...{Will you} order any drink?

(11) P : *Kalo minum aja gak pa pa...[silent]..cuma*

Translation : (Yes it's) okay If you just want to drink // [silent] only...[silent]...but

(12) C : *Cuma pa?*

Translation : What {you mean} just?

(13) P : [*lough*] *iya tujuh puluh*

Translation : [*lough*] ...it is okay seventy thousand Rupiahs.

(14) C : [silent and go]

Translation :